

Angela Fleur Billington

Address: Oudenarder Straße 5
13347 Berlin
Germany
Tel: 00 49 30 33853080
Mobile: 00 49 1745 800578
e-mail: angelina.billington@gmail.com

Date of birth: 20th March 1976
Place of birth: Chesterfield, UK
Nationality: British

Job description: Translator (DE-EN), proof-reader

Employment history

2017-: Freelance translator and proof-reader working mainly for agencies RWS Group, Berlin, and Wordinc, Hamburg. Customers include:

- Volkswagen AG
- Continental AG
- Swisscom
- Kaimann GmbH
- cadooz
- Lagadère Sports Germany
- Porsche
- Reisenstheil
- Märten
- Philips
- Pawlik
- Frauenmuseum Wiesbaden

2016-17: Deutsche Bundesbank, Language Service: Translator (DE-EN). Translation and revision of texts for publication, including monthly economic reports, financial stability report, executive speeches, Money Museum, IT

2015-16: Freelance translator and proof-reader. Customers included:

- BMW
- Nicko Cruises
- Dometic (Refrigeration technology)
- Landbell (Circular Economy)
- STI (Hartchrom)
- Ecocool (Refrigeration technology)
- Schaeffler (PowerPoint Styleguide)
- Deutsche Bahn
- BDI (Bundesverband der Deutschen Industrie e.V.)
- NRW-Akademie der Wissenschaften und der Künste
- Centre for Terrorism and Counterterrorism, Universität Leiden

2010 – 2015: Linguistic Admin Support, Defence Section, British Embassy Berlin.
Translation DE-EN (political, economic, military); translation EN-DE (correspondence);
filing and processing of documents; office administration.

2001 – : Freelance translator / English teacher in Berlin und Cambridge.
Selection of employers (translation, proof-reading):

- DENSO Automotive Technology
- Versuchs- und Lehranstalt für Brauerei in Berlin
- Transparent Language Solutions GmbH, Berlin
- Active Hotels, Newmarket Road, Cambridge
- Médecins sans Frontières
- Cambridge Publishing Management, Caldecote
- Compact Verlag, Munich
- Cornelsen Verlag, Berlin
- Deutsche Handwerker Vermittlung
- Delton AG
- DORMA

Selection of employers (English teaching):

- German Foreign Office
- German Parliament (Bundestag)
- Adult Education Centre Lichtenberg
- TÜV-Akademie
- Corporate Finance Partners GmbH

1999 – 2000: CGP Publications, Broughton-in-Furness, Cumbria: writing, layout and editing
of revision guides and workbooks for schools

Further training

2015: RWS Group SDL Trados Erste Schritte, Fortgeschrittene, Project Management;
SDL Multiterm (courses and exams)
2014: Government Intelligence Analysis Training (course and exam)
2009: WLS certificate in translation (German to English); modules: politics, business,
advertising, law, science, technology, computer manuals
2006: TEFL-Certificate (60 hours) from *i-i online*

University education

1994-1999: Clare College, Cambridge University, UK
1999: MPhil: European Literature
1998: MA: Modern and Medieval Languages (German, French): 1st class
Distinction in German oral examination
1996-1997: Karl-Ruprecht-University, Heidelberg (exchange student)

School education

1987-1994: St Elphin's School, Darley Dale
A-level: French, German, Latin, General Studies (all Grade A)
STEP levels (post A-level): Latin (Grade S), German (Grade 1)
GCSE: 10 subjects (all Grade A)

Languages

German: near-native spoken and written fluency

French: degree standard (spoken and written)

Italian, Russian: intermediate knowledge

Spanish, Norwegian: basic knowledge

Computer skills

Microsoft Office: Word, Excel, Powerpoint, Access (2010)

Translation software: SDL Trados Studio 2017 (frequent use); Multiterm 2017, Transit (occasional use)

Other interests

Classical singing, guitar, yoga, swimming, drawing and painting, conservation

Full driving license

Berlin, 09.07.2018